



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>

ЖУРНАЛЪ
МИНИСТЕРСТВА
НАРОДНАГО ПРОСВѢЩЕНІЯ.

ШЕСТОЕ ДЕСЯТИЛѢТІЕ.

ЧАСТЬ ССЛXXXV.

1893.

ЯНВАРЬ.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія В. С. Балашиха, Наб. Екатерининскаго кан., № 80.

1893.

СОДЕРЖАНІЕ.

Правительственныя распоряженія	3
В. И. Александренко. Изъ жизни русскихъ студентовъ въ Оксфордѣ въ царствованіе императрицы Екатерины II	1
А. В. Михайловъ. Къ вопросу о греко-византійскихъ и олавинскихъ сборникахъ изреченій	15
Г. В. Форстенъ. Валтійскій вопросъ въ XVI и XVII столѣтіяхъ (продолженіе)	60
Илл. И. Кауфманъ. Государственный долгъ Англіи съ 1688 года до настоящаго времени (продолженіе)	115
Г. Васильевскій. О севастократорской Ирнѣ	179
Д. Петровъ. Письмо Анастасіи Библиотекаря	186

КРИТИКА И БИБЛІОГРАФІЯ.

С. Л. Итаницкій. Переписка литовскаго канцлера Льва Ивановича Салъги	194
В. О. Миллеръ. Сборникъ матеріаловъ для описанія мѣстностей и племень Кавказа. Выпуски XIII и XIV. Тифлисъ. 1892	224
Э. Л. Радловъ. С. А. Бершадскій. Очеркъ исторіи философіи права. Выпускъ I. С.-Пб. 1892	239
И. Д. Чечулинъ. Изъ первыхъ лѣтъ Казанскаго университета (1805—1819). Разказы по архивнымъ документамъ. Н. Булича. Часть первая. Казань. 1891	246
— Книжныя новости	253
И. И. Мещерскій. Сельско-хозяйственные курсы для народныхъ учителей въ Россіи (1883—1892).	1

СОВРЕМЕННАЯ ЛѢТОПИСЬ.

— Международные научные конгрессы въ Москвѣ и бывшія при нихъ выставки (окончаніе)	1
М. А. Дьяконовъ. Иванъ Ивановичъ Дитятинъ (некрологъ)	18
П. В. Никитинъ. Августъ Карловичъ Наукъ (некрологъ)	22

ОТДѢЛЪ КЛАСИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГІИ.

Вал. В. Майковъ. Четверкъ Пиндара въ честь Герона Опра- кувскаго и (продолженіе)	1
Н. Н. Платонова. „Критика Аристотеля (продолженіе)	10

Редакторъ В. Васильевскій.

(Вышла 1-го января).

ПИСЬМО АНАСТАСІЯ БИБЛІОТЕКАРЯ.

(Новый источник по Кирилло-Меодіевскому вопросу).

Такъ называемая *Итальянская легенда—Vita cum Translatione S. Clementis*, впервые изданная въ 1668 г. Болландистами въ *Acta Sanctorum (Martius II)*, признавалась долгое время, да и теперь признается многими, особенно западными учеными, за первый и основной источникъ для исторіи Кирилла и Меодія. Предполагаемый ея авторъ Гаудерихъ, епископъ Велитрскій, не только былъ современникомъ Кирилла и Меодія, по и очевидцемъ ихъ прибытія въ Римъ съ мощами св. Климента и, слѣдовательно, какъ отъ св. Братьевъ, такъ и отъ ихъ спутниковъ и отъ лицъ, бывшихъ въ непосредственномъ отношеніи къ нимъ въ Римѣ, могъ пріобрѣсти свѣдѣнія, легшія въ основаніе его труда.

Между тѣмъ, съ 50-хъ годовъ значеніе Итальянской легенды нѣсколько пошатнулось. Со времени открытія паннонскихъ житій Кирилла и Меодія было обращено вниманіе на замѣчательное, очевидно не случайное, сходство нѣкоторыхъ мѣстъ славянскихъ источниковъ—пространнаго житія св. Константина и „Слова на принесеніе мощемъ преславнаго Климента“ съ Итальянскою легендой. Необходимо было поставить и разъяснить вопросъ о взаимныхъ отношеніяхъ этихъ памятниковъ. Отвѣты были весьма различны, а вмѣстѣ съ этимъ различны были мнѣнія о происхожденіи, авторѣ Итальянской легенды, различна оцѣнка ея достовѣрности и значенія. Безспорныхъ результатовъ, очевидно, трудно было ожидать, пока не нашлось бы болѣе древняго и первоначальнаго текста Итальянской легенды, или другихъ какихъ либо относящихся къ этому новыхъ данныхъ.

Сообщеніе г. Фридриха, читанное имъ въ засѣданіи Баварской

академіи наукъ 2-го іюля 1892 года ¹⁾), знакомить насъ съ новымъ памятникомъ, „который“, по справедливому замѣчанію г. Фридриха, „бросаетъ больше свѣту на Кирилловскій вопросъ, чѣмъ бросило бы открытіе современной или даже собственноручной рукописи Гаудериха“. Этотъ памятникъ—письмо извѣстнаго Анастасія бібліотекаря, современника Гаудериха, Кирилла и Меодіа, знакомаго хорошо съ греческимъ языкомъ, знающаго востокъ и бывавшаго тамъ, слова котораго имѣютъ, конечно, чрезвычайно важное значеніе. Письмо Анастасія, адресованное Гаудериху, касается именно составляемой, по порученію послѣдняго: *Vita et Translatio S. Clementis*, и не только отвѣчаетъ на вопросъ объ источникахъ этого труда, но и сообщаетъ много другихъ новыхъ и опредѣленныхъ данныхъ.

Письмо найдено въ копіи среди бумагъ покойнаго Деллингера, къ которому эта копія перешла съ другими бумагами умершаго въ 1848 г. д-ра Гейне. По словамъ Гейне списокъ сдѣланъ изъ рукописи № 205 бібліотеки монастыря Алкобаза, хранящейся теперь въ Лиссабонѣ. Письмо Анастасія помѣщено въ этой рукописи, какъ введеніе къ сборнику Гомилій св. Климента въ ихъ Руфиновской обработкѣ. Г. Фридрихъ, основываясь на одномъ рукописномъ описаніи Алкобазской бібліотеки, замѣчаетъ, что рукопись № 205 относится, вѣроятно, къ XIV вѣку, и что вообще въ этой бібліотекѣ нѣтъ ни одной рукописи старше XII вѣка.

Въ подлинности письма, по словамъ г. Фридриха, не возможно сомнѣваться. Если кто сравнитъ это письмо съ другими письмами Анастасія, напримѣръ, съ письмомъ къ діакону Іоанну, тотъ убѣдится, что и тамъ и здѣсь повторяются одинаковыя фразы, прилагаются одинаковые эпитеты какъ къ самому Анастасію, такъ и къ другимъ лицамъ. Все о чемъ сообщается въ данномъ письмѣ вполне соответствуетъ обстоятельствамъ времени. Только Анастасій, опытный переводчикъ и знатокъ греческаго языка, могъ обладать тѣми свѣдѣніями по греческой литературѣ, которыя здѣсь обнаруживаются, и вполне невѣроятно, чтобы подобныя свѣдѣнія могли быть доступны кому либо изъ позднѣйшихъ писателей. Наконецъ, видно, что *Vita et Translatio* составлены были не только по указаніямъ этого письма

¹⁾ *Friedrich*, „Ein Brief des Anastasius bibliothecarius an den Bischof Gaudericus von Velletri über die abfassung der „Vita cum Translatione S. Clementis Papae“. Eine neue Quelle zur Cyrillus- und Methodius-Frage. (*Sitz. - Ber. d. bayer. Ak. histor. philol. Cl.* 1892, III).

Анастасія, но что оно именно и послужило главнѣйшимъ источникомъ для *Translatio* (ср. *texte en regard* на стр. 405—407 у Фридриха).

Письмо Анастасія не датировано, но въ виду того, что въ немъ упоминается о пребываніи Анастасія и папскихъ лератовъ въ Константинополѣ во время собора противу Фотія 869—870 г., оно должно быть отнесено къ 870—879 г. (Въ 879 г. умеръ Анастасій). Желая точнѣе опредѣлить время, г. Фридрихъ обращаетъ вниманіе на указаніе дьякона Іоанна, составителя Гаудериховой *Vita et Translatio*. Папа Іоаннъ VIII (872, 14-го декабря—882, 15-го декабря) въ день памяти папы Григорія Великаго поручилъ дьякону Іоанну написать житіе Григорія Великаго. Ко дню Григорія Великаго въ слѣдующемъ году была уже составлена Іоанномъ первая часть этого житія, и къ Пасхѣ того же года онъ намѣревался его окончить. За житіе св. Климента Іоаннъ принялся по окончаніи житія Григорія Великаго, а въ письмѣ Анастасія говорится, что Іоаннъ занятъ уже въ настоящее время житіемъ св. Климента. Такимъ образомъ г. Фридрихъ приходитъ къ выводу, что письмо Анастасія не можетъ быть относимо ранѣе, какъ къ 875 году.

Какъ видно, изъ письма Анастасія, Гаудерихъ, читель св. Климента, которому издревле была посвящена Велитрская церковь, поручилъ дьякону Іоанну составить житіе и страданіе св. Климента. Не удовлетворяясь собраннымъ изъ разныхъ латинскихъ авторовъ матеріаломъ, Гаудерихъ хотѣлъ привлечь также и греческіе источники. Для этой цѣли онъ обратился къ знатоку дѣла Анастасію съ просьбой указать эти источники и перевести ихъ для него. Удовлетворяя желанію Гаудериха, Анастасій указываетъ на существующія уже въ латинскомъ переводѣ неизвѣстныя произведенія Климента, а также обращаетъ вниманіе на сочиненія о св. Климентѣ Константина Солунскаго философа, переводъ которыхъ и обѣщается ему прислать. При этомъ Анастасій сообщаетъ то, что онъ слышалъ относительно обстоятельствъ обрѣтенія мощей св. Климента, какъ отъ самого Константина въ Римѣ, такъ и отъ Митрофана, митрополита Смирнскаго, который, какъ сторонникъ патріарха Игнатія, былъ въ ссылкѣ въ Херсонѣ. Митрофанъ указалъ, что обрѣтеніе мощей есть дѣло Константина, но что самъ Константинъ, не желая суетной славы, умалчивалъ объ этомъ и въ устныхъ разказахъ и въ своихъ сочиненіяхъ. Въ заключеніе Анастасій замѣчаетъ, что о прибытіи мощей Климента въ Римъ и погребеніи ихъ тамъ не считаетъ нужнымъ распространяться,

такъ какъ и самъ Гаудерихъ былъ этому свидѣтелемъ, и составитель житія не обойдетъ, конечно, этого молчаніемъ.

Изъ письма Анастасія видно такимъ образомъ:

1) По порученію Гаудериха было составлено житіе и перенесеніе мощей св. Климента, содержаніе и объемъ котораго опредѣляется достаточно ясно какъ изъ этого письма Анастасія, такъ и изъ письма Гаудериха къ папѣ Іоанну.

2) Дошедшая до насъ *Vita et Translatio S. Clementis* представляетъ собою позднѣйшую переработку послѣдней части труда Гаудериха. По мнѣнію Фридриха изъ первоначальнаго труда Гаудериха сохранились здѣсь главы 2—5 и 7—9—за исключеніемъ нѣкоторыхъ, очевидно, позднѣйшихъ прибавленій въ главахъ 2 и 9. Первоначальное *Translatio* Гаудериха подверглось, по словамъ Фридриха, двумъ передѣлкамъ. При *первой* была прибавлена 1-я глава, указаніе во 2-й главѣ, что Константинъ изучалъ въ Херсонѣ хазарскій языкъ, и глава 6-я—дѣятельность Константина у Хазарь—замѣчательнымъ образомъ поставленная *послѣ* обрѣтенія мощей. Находящійся въ *Legenda aurea* и приписываемый кардиналу Льву Остійскому разказъ есть неудачное извлеченіе изъ этой первой передѣлки. *Вторичная* передѣлка—съ цѣлью создать изъ *Translatio* житіе Константина—заключалась въ добавленіи главъ 10—12, и она то и сохранилась въ изданіи Болландистовъ.

3) Источникомъ для *Translatio* Гаудериха послужило какъ письмо Анастасія, такъ и переведенная Анастасіемъ съ греческаго *Brevis historia inventionis S. Clementis* Константина философа Солунскаго.

4) Анастасій знаетъ только имя Константина, а не Кирилла и ни разу не называетъ его епископомъ, всегда только философомъ.

5) Константинъ философъ написалъ по-гречески три сочиненія, относящіяся къ обрѣтенію мощей св. Климента: а) *Storiola* или *Brevis historia inventionis S. Clementis*; б) *Sermo declamatorius*; в) *Hymnus*. Нигдѣ онъ не упоминаетъ своего имени и умалчиваетъ объ участіи своемъ въ обрѣтеніи мощей.

6) Анастасій Библиотекарь перевелъ на латинскій два изъ нихъ: *Brevis historia* и *Sermo declamatorius*.

Таковы важнѣйшіе результаты, непосредственно вытекающіе изъ вновь открытаго памятника. Остальные выводы г. Фридриха есть результаты его личныхъ соображеній о взаимныхъ отношеніяхъ *Translatio* и славянскихъ источниковъ и о значеніи тѣхъ или другихъ

показаній памятниковъ и, несомнѣнно, далеко не составляютъ неизбежныхъ и одинаково для всѣхъ убѣдительныхъ послѣдствій новаго открытія. Предоставляя ихъ оцѣнку знатокамъ дѣла, мы ограничимся лишь изложеніемъ этихъ выводовъ г. Фридриха.

1) Херсонская легенда или Слово на обрѣтеніе мощей св. Климента есть несомнѣнно переводъ *Sermo declamatorius* Константина.

2) Папионское житіе Константина, разказывающее о поискахъ мощей св. Климента и объ участіи въ нихъ Константина согласно съ *Translatio* Гаудериха, пользовалось этимъ *Translatio*, такъ какъ только Гаудерихъ имѣлъ подъ руками свѣдѣнія, сообщенныя Анастасіемъ.

3) Житіе Меодія не находится въ родствѣ съ *Translatio* Гаудериха.

4) *Translatio* Гаудериха есть самый древній и самый достовѣрный памятникъ для исторіи Славянскихъ Апостоловъ. На основаніи *Translatio*:

5) Константинъ перевелъ на славянскій языкъ только Евангеліе, а не литургію, и такимъ образомъ литургія славянская не служилась св. братьями въ Римѣ.

6) Переводъ литургіи есть дѣло Меодія.

7) Константинъ не носилъ имени Кирялла, и это имя придано ему лишь въ позднѣйшее время.

8) Славянская азбука существовала до Константина, и лишь въ послѣдствіи изобрѣтеніе ея было несправедливо приписано ему, какъ первому переводчику Евангелія.

Въ заключеніе приведемъ текстъ письма Анастасія, напечатаннаго г. Фридрихомъ такъ, какъ оно сохранилось въ спискѣ у Гейне. Г. Фридриху принадлежитъ только раздѣленіе текста на главы, сдѣланное имъ для болѣе удобнаго сравненія съ *Translatio* Гаудериха и для облегченія цитированія:

Sancto meritisque beato Gauderico egregio episcopo Anastasius peccator et exiguus apostolicae sedis bibliothecarius devotissimus perennem orat salutem.

1. Quia sanctitas tua, reverende pater, sanctae Veliternensi praeest ecclesiae, ubi scilicet beati Clementis antiquitus insignis honor cum celebris memoriae titulo commendatur, non immerito mota est ad ipsius reverentiam sublimius excolendam, et vitae meritum ad multorum imitationem excellentius praedicandum. Neque enim aliunde sanctus coram deo et hominibus comprobatur, nisi quia cum spiritu ergo sancto, quae sancta sunt, pio studio consecratur. Hinc eiusdem sancti martiris multa

reperas cura reliquias apud eandem ecclesiam, cui praees, in templo nominis eius locasti. Hinc rursus oratoriam domum Romae mirae pulchritudinis edificasti. Hinc totum acquisitae possessionis tuae patrimonium ipsi beato Clementi ac per eum domino deo salubriter dedicasti. Hinc etiam viro peritissimo Johanni, digno Christi levitae, scribenda eius vitae actus et passionis historiam ex diversorum colligere latinorum voluminibus institisti. Ad extremum hinc quoque mihi exiguo, ut si qua de ipso apud Grecos invenissem, latinae traderem linguae, saepe iniungere voluisti. Cuius nimirum cum rerum gestarum monumentum iam latinus habebat stilus, illa tantum occurrunt adhuc romano transferenda sermoni, quae Constantinus Thessalonicensis philosophus, vir apostolicae vitae, super eiusdem reliquiorum beati Clementis inventione paulo ante descripsit. Verum quia reliquiarum huius inventionis fecimus mentionem, licet idem sapientissimus vir tacito nomine suo in storiola sua qualiter acta sit strictim commemoret, ego tamen quae hinc ipse his verbis enarrare solitus erat, compendio pandam.

2. „Cum, inquit, ob nostrorum copiam peccatorum miraculum marini recessus, quod inter alia huius beati Clementis miracula lectitatur, apud Cersonam more solito a multis retro temporibus fieri minime cerneretur, mare quippe fluctus suos ad nonnullos retractos spatia in proprios sinus collegerat, cepit populus a veneratione templi illius paulatim tepescere et a profectioe, qua illuc a fidelibus, et potissimum die natalis eius, properabatur, quodam modo pedem subtrahere, praecipue cum in confinibus ille sit romani locus imperii et a diversis barbarorum quam maxime nationibus frequentetur. Subducto itaque miraculo, quo carnales, ut mos se habet, populi delectabantur, et crescente circumquaque multitudine paganorum, qua sunt infirmiores quique soliti deterreri, immo quia ut evangelice perhibeatur, abundavit iniquitas, refriguit caritas multorum, desertus est et factus inhabitabilis locus, destructum templum, et tota illa pars Cersonicae regionis prope modum desolata est. Ita ut ubi Cersonis episcopus intra eandem urbem cum non plurima plebe remansisset, cerneretur, qui scilicet non tam urbis cives quam esse carceris habitatores, cum non auderent extra eam progredi, viderentur. Hac itaque causa factum est, ut ipsa quoque archa, in qua beati Clementis reliquiae conditae partim servabantur, penitus obrueretur, ita ut nec esset iam memoria prae longitudine temporum, ubinam ipse foret archa, declarans“.

3. Haec quidem ille tantus ac talis revera philosophus.

Ceterum cum apostolicae sedis missi nuper Constantinopolim pro celebranda synodo morarentur, ubi et me quoque alia pro causa legatione functum per idem tempus contigit inveniri, visum est nobis in commune huic rei ad liquidum indagandae omnem tribuere penitus operam, et a Metrophane, viro sanctitate ac sapientia claro, Smirneorum metropoleos praesule, omnem super hac veritatis certitudinem discere, utpote qui sciretur a nobis penes Cersonam a Photio cum aliis exilio relegatus. Qui videlicet quanto loco propinquior, tanto gesta doctior habitus, ea nobis hinc curiose sciscitantibus enarravit, quae praedictus philosophus fugiens arrogantiae notam referre non passus est. Perhibebat enim „quod idem Constantinus philosophus a Michaele imperatore in Gazaram pro divino praedicando verbo directus, cum Cersonam quae Chazarorum terrae vicina est pergens ac rediens frequentaret, cepit diligenter investigare, ubinam templum, ubi archa, ubi essent illa beati Clementis insignia, quae monumenta super eo descripta liquido declarassent. Sed quod omnes accolae loci illius utpote non indigenae, sed ex diversis barbaricis gentibus advenae, immo valde saevi latrunculi, nescire se quae diceret, testabantur. Super quo stupefactus philosophus se in orationem inulto tempore dedit deum revelare, sanctum vero revelari corpus deprecans. Sed quod et episcopum cum clero plebeque gerendum salutiferis hortationibus excitavit, ostensoque ac recitato quid de passione quidve de miraculis, quid etiam de scriptis beati Clementis et praecipue quid de templi siti penes illos structura, et ipsius in ipsa conditione librorum numerositas commendabat; omnes ad illa littora fodienda et tam preciosas reliquias sancti martiris et apostolici inquirendas ordine, quem ipse philosophus in historica narratione descripsit, penitus animavit“. Iluc usque praedictus Metrophanes.

4. Ceterum, quae idem mirabilis vere philosophus in huius honorabilium inventionem reliquiarum solemniter ad hymnologicon dei omnipotentis edidit, Graecorum resonant scholae. Sed et duo eius opuscula praedicata, scilicet brevem historiam et sermonem declamatorium unum, a nobis agresti sermone et longe ab illius facundiae cliritate distante translata, opinionem commento monumentorum eius carptim addendo paternitatis tuae officio, quaeque iudicii tui cylindro polienda committo. Sane rotulam hymni quae et ad laudem dei et beati Clementis idem philosophus edidit, idcirco non transtuli, quia, cum latine transiatur (?), hic pauciores, illi(c?) plurales syllabas generatum esset nec aptam nec sonoram cantus harmoniam redderet. Verum etsi

hoc mihi a te, o vir desideriorum, imponitur, aggrediar, deo praeduce, quod hortaris. Quia etsi oliis non profuero scribendo, mihi tamen prodero saltem obediendo.

5. Ceterum nolo sanctimoniam tuam latere, scripsisse beatum Clementem quaedam, quae ad nostram notitiam nondum venerunt, quae admodum sanctus Dionysius Areopagitos meminit Athenarum episcopus, et beatus Johannes Scythopolitanus, cuius doctrina inter gesta sinodalia reperitur, quorum sensus super hac circumstantia iam dudum translatos invenies in codice iam memorati o. Dionysii Athenarum antistitis. Quos oportet ut et ipsi quoque operi, quod de vita beati Clementis instantia tua praedicto Christi levita sudante textitur, inseratur. Qualiter autem reliquiae ipsius semper memorandi Clementis crebro dicto asportante philosopho in Romam delatae atque reconditae sunt, non necesse habeo scribere, cum et ipse inspector factus non nescias, et scriptor vitae illius silentio, sicut credimus, non praetereat.

А. Петръ.